

N° 2014.

BELGIQUE ET FRANCE

Accord déterminant les conditions de remploi des indemnités allouées aux propriétaires de bateaux par application de l'arrangement du 9 octobre 1919. Signé à Bruxelles, le 27 mars 1929.

BELGIUM AND FRANCE

Agreement setting out the Conditions for the Reinvestment of Indemnities granted to Owners of Boats in application of the Agreement of October 9, 1919. Signed at Brussels, March 27, 1929.

¹ TRADUCTION — TRANSLATION.

No. 2014. — AGREEMENT² BETWEEN BELGIUM AND FRANCE
SETTING OUT THE CONDITIONS FOR THE REINVESTMENT
OF INDEMNITIES GRANTED TO OWNERS OF BOATS, IN
APPLICATION OF THE AGREEMENT OF OCTOBER 9, 1919.
SIGNED AT BRUSSELS, MARCH 27, 1929.

French official text communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place May 15, 1929.

THE GOVERNMENT OF HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS and THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC being desirous of determining by common consent the conditions for the re-investment of indemnities granted in execution of the Agreement of October 9, 1919, for the purpose of making good war damages caused to vessels belonging to Belgian and French nationals, have decided to conclude an agreement for this purpose, and have appointed as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,

M. Paul HYMANS, Belgian Minister for Foreign Affairs ;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

M. Maurice HERBETTE, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the French Republic at Brussels ;

Who, duly authorised to this effect, have agreed upon the following Articles :

Article 1.

Compensation money granted by the French Government to owners of Belgian vessels destroyed in France shall in principle be spent in France. This condition shall be regarded as having been fulfilled from the time that the vessel has become French and has been registered in a French inland shipping office.

Nevertheless if, at the time that the damage was suffered, the Belgian vessel was navigating in France under the regulations governing temporary admission, the registration of the vessel replacing the damaged one in France as a French vessel shall not be demanded. In such a case, the said vessel shall be purchased or constructed in France, unless it belongs to a type which can only be constructed in Belgian shipyards.

Reciprocity shall be observed with regard to the utilisation of compensation money granted by the Belgian Government in respect of French vessels destroyed in Belgium.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force March 27, 1929.

Article 2.

Compensation money spent in conformity with the foregoing provisions and prior to the putting into force of the present Agreement shall be regarded as validly utilised.

Article 3.

Repairs to vessels which have suffered damage caused as a result of acts of war shall be carried out in the country upon which such repairs are a charge. Nevertheless, any repairs effected before January 1, 1921, shall be regarded by the two Governments as a valid utilisation of compensation money, whether they have been effected in Belgium or in France.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Brussels, March 27, 1929.

(Signed) (L. S.) HYMANS.

(Signed) (L. S.), Maurice HERBETTE.